

Il pleure dans mon coeur.

Paul Verlaine.

Regenlied.

Deutsch von G. Tischer.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Frederick Delius.

Con tristezza.

Chant.
Gesang.

p

Il pleu - re dans mon
Von Trä - nen schwer das

1.

Piano.

con Pedale

The first system of the score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The piano part is marked *p* and *con Pedale*. The vocal line continues with a half note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The vocal line continues with a half note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3. The vocal line continues with a half note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with a half note G3, followed by a half note A3, and a half note B3.

coeur comme il pleut sur la vil - - - le,
Herz, wie die Stadt schwer von Re - - - gen.

Quelle est cet - te lan - gueur qui pé - nè - tre mon coeur?
Ach! Wo - her die - ser Schmerz, der durch drin - get mein Herz?

pp

O bruit doux de la pluie Par terre et sur les
 Lei - se fal - len die Trop - fen auf ein je - des

cresc. mf f dim.

toits! Pour un coeur qui s'en-nui - - e O le chant de la
 Dach! Trau - rig klin - get im Her - - zen, ach, ihr Lied mir

mp p mp

plui - - - e!
 nach. ————— Il pleu-re sans rai-
 Es wei-net oh - ne

cresc.

son dans ce coeur qui s'e - coeu - re. Quoi! nul le
 Grund dies un - tröst - - li - che Herz. — Ach! und war-

cresc.

mf *cresc.* *f*

tra - hi - son? Ce deuil est sans rai - son. —
 un - so wund? Sein Leid ist oh - ne Grund. —

mf *cresc.* *f*

p

C'est bien la pi - re pei - ne De ne sa - voir pour -
 Das macht mich so be - trü - bet, daß ich nicht weiß wa -

dim. p

f rallent. *p* *rallent. molto*
pp

quoi, Sans a - mour et sans hai - ne, Mon coeur a tant de
 rum, Un - ge - haßt, un - ge - lie - bet, Mein Herz ist so be -

f rallent. *p* *rallent. molto*

Tempo I.

pei - ne.
 trü - bet.

Tempo I.

pp *ppp*

Le ciel est par-dessus le toit.

Paul Verlaine.

Aufführungsrecht
vorbehalten.

Der Himmel ruht dort überm Dach.

Deutsch von G. Tischer.

Lento molto tranquillo.

Frederick Delius.

Chant.
Gesang.

2.

Piano.

p

Le ciel est, par - des - sus le toit, Si bleu, si
Der Him - mel ruht dort ü - berm Dach in blau - em

pp sempre

con Pedale

cal - me! Un ar - bre, par - des - sus le toit Ber - - ce sa
Schwei - gen! Ein Baum, auf - stre - bend zum Ge - much, winkt mit den

pal - me. La clo - che, dans le ciel qu'on voit Dou - - ce - ment
Zwei - gen. Ein Glock - ken - ton in wei - ten Raum lang - - sam ver -

tin - te.
hall - te.

Un oi - seau sur l'ar - bre qu'on voit
Ei - nes Vo - gels Lied in dem Baum

Chan - - te sa plain - te,
kla - - gend er - schall - te,

chan - - - - - te sa
kla - - - - - gend er -

plain - - - te.
schall - - - te.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est
Mein Gott, wie ruht die Welt so

là,
still!

Sim - ple et tran - quil - le. Cet - te pai - si - - ble ru -
Ru - hig oh - ne Stre - ben. Nur ein fried - li - ches

meur - là Vient de la vil - le. Qu'as - tu fait, ô
 Sum - men ver - rät fer - nes Le - ben. War - um weinst du

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lyrics are written below the notes. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the vocal line at the start of the second measure. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of three flats. It includes a triplet of eighth notes in the first measure and a sustained chord in the second measure. The system concludes with a final chord in the piano part.

toi que voi - là Pleu - rant sans ces - se, Dis, qu'as - tu
 hier, sag an, so bitt - re Trä - nen, sag, mit der

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment features a series of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present in the piano part. The system ends with a final chord in the piano part.

fait, toi que voi - là, De ta jeu - nes - se,
 Ju - gend was hast du ge - tan, mit dei - nem Seh - nen,

ritardando molto

The third system of the musical score includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. A *ritardando molto* marking is placed above the vocal line, indicating a significant slowing down of the tempo. The piano accompaniment also features a *ritardando molto p* marking. The system concludes with a final chord in the piano part.

De ta jeu - nes - se?
 mit dei - nem Seh - nen?

pp

The fourth system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a complex, flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The system ends with a final chord in the piano part.